

Théâtre
des Bouffes
du Nord
Saison 2024-2025

DES MILLIERS DE BAISERS

D'APRÈS LA CORRESPONDANCE ET
L'ŒUVRE MUSICALE DE WOLFGANG AMADEUS MOZART
ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE
ADAPTATION MUSICALE FRANCK KRAWCZYK

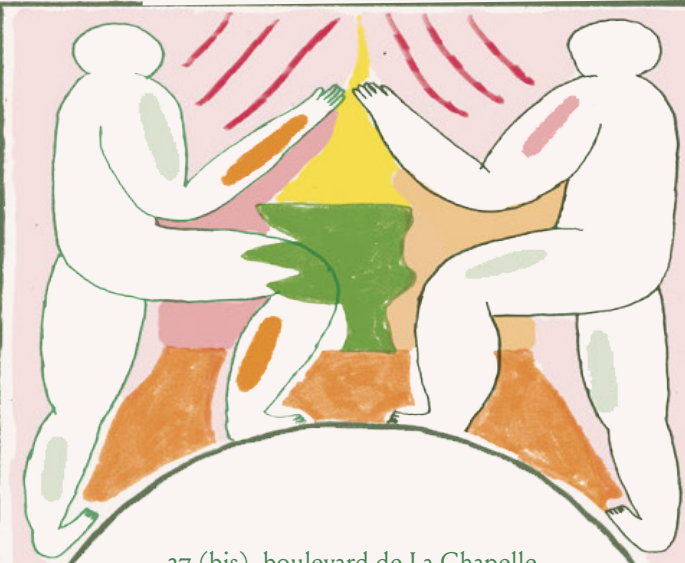
Du mercredi 18 au vendredi 28 mars 2025



Les mardis, mercredis et
vendredis à 19h



Et du 14 au 29 mars, *Tempest project*, cf. page 8
Et le 23 mars à 16h, *4 questions à Yoshi Oida*, cf. page 8



37 (bis), boulevard de La Chapelle
75010 Paris
métro : La Chapelle

réservations 01 46 07 34 50
www.bouffesdunord.com

tarif plein : 18 à 36 euros
(15 à 28 euros tarif abonné)
tarif réduit : de 14 à 30 euros
(de 12 à 24 euros tarif abonné)

Contacts presse

Agence MYRA
Rémi Fort et Lucie Martin
01 40 33 79 13 / myra@myra.fr
www.myra.fr



DISTRIBUTION

D'après la correspondance et l'œuvre musicale de
Wolfgang Amadeus Mozart

Adaptation et mise en scène **Marie-Hélène Estienne**
Adaptation musicale **Franck Krawczyk**
Lumières **Philippe Vialatte**
Costumes **Oria Puppo**

Avec **Sylvain Levitte, Franck Krawczyk** (Piano)

Remerciements à **Joëlle Petrsek**



Durée
1h20

Production Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord • Avec le soutien du Cercle de l'Athénée et des Bouffes du Nord et de sa Fondation abritée à l'Académie des beaux-arts

INTENTION

« Nous voulions, Franck Krawczyk et moi, revenir à ce que nous avons appelé « une Flûte » - le souvenir restait très présent d'une improvisation « magique » dans une banlieue de Santiago du Chili – pendant qu'à cette époque, les étudiants défilaient chaque jour dans les rues.

En revenant à Mozart et à *La Flûte enchantée*, en écoutant les musiques qu'il composait à cette période et pour en savoir plus, nous nous sommes plongés dans deux livres – l'un s'appelle *1791 : La dernière année de Mozart* – l'autre est tout simplement l'énorme volume de sa correspondance. Et nous ne pouvions pas bien sûr oublier que Peter Brook n'était plus avec nous - et nous savions bien que Mozart était mort à 35 ans une nuit peu après avoir composé *La Flûte*, *La Clémence de Titus*, des cantates maçonniques, le *Concerto pour clarinette* et autres œuvres orchestrales et qu'il était en train de finir le *Requiem* dont nous apprenions en lisant ses lettres et les récits des témoins de cette dernière période, qu'il pensait que c'était son *Requiem* qu'il écrivait et non une commande.

« Je vais mourir, » dit-il le dernier jour de sa vie – « J'ai le goût de la mort sur la langue. » tout en indiquant à un de ses élèves comment finir ce *Requiem*.

Alors, nous avons été si touchés que nous avons voulu faire l'expérience avec l'aide d'un des acteurs de *Tempest Project*, Sylvain Levitte, de lire ces lettres - souvent très drôles et terre-à-terre – le besoin d'argent si pressant – souvent pleines d'amour pour sa femme – Constanze qui n'était pas avec lui à ce moment-là — et qu'il couvrait de milliers et de milliers de baisers.

Franck jouait au piano les morceaux qui jaillissaient d'eux-mêmes pendant la lecture – magnifiques – et nous étions si émus – et bien plus – un homme apparaissait grandiose de générosité, de conscience – empli de vie – espérant une nouvelle voie – qui lui correspondait complètement avec le succès de *La Flûte* – et que la maladie allait foudroyer en quelques jours – W. A. MOZART !

Marie-Hélène Estienne

L'espace d'un moment, il n'y a plus de mur entre les vivants et les morts.

Je voudrais citer deux anecdotes qui me tiennent particulièrement à cœur :

À Leipzig en avril 1789, l'orgue de Jean-Sébastien Bach - disparu depuis presque 40 ans - résonna à nouveau sous les doigts de Mozart.

« Le maître est revenu ! » s'exclama un paroissien.

Et c'est peu après la mort de son père que Mozart composa la célèbre et joyeuse « *Petite musique de nuit* ».

Franck Krawczyk

EXTRAIT

Petite femme chérie, si je pouvais te raconter tout ce que je fais avec ton portrait ! Tu rirais !

Par exemple lorsque je le tire de sa prison je lui dis : Dieu te bénisse Stanzerl ! Dieu te bénisse ! — coquine — petit pétard — nez pointu - Schluck and Truck — et lorsque je le remets dans son cadre je le fais très lentement en disant Stu — Stu — avec une certaine insistance comme l'exige ce mot plein de sens — et à la dernière poussée je lui dis : bonne nuit petite souris, dors bien. Je crois que je viens d'écrire quelque chose de bien bête mais pour nous qui nous aimons tant ce n'est pas si sot — c'est aujourd'hui le 6^{ème} jour que je suis sans toi et j'ai l'impression qu'il y a déjà un an !!!

Je t'embrasse des milliers de fois très tendrement et je suis toujours ton époux qui t'aime tendrement

W. A. Mozart

BIOGRAPHIES

MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE

Adaptation et mise en scène

Marie-Hélène Estienne rejoint le Centre International de Créations Théâtrales (C.I.C.T.) en 1977 en tant qu'attachée de presse pour la création d'*Ubu* au Théâtre des Bouffes du Nord.

Elle devient ensuite assistante de Peter Brook pour la *Conférence des oiseaux*, *La Tragédie de Carmen* et *Le Mahabharata* dont elle cosigne le scénario de la version filmée. Puis elle collabore à la mise en scène de *La Tempête*, *Impressions de Pelléas*, *Woza Albert* et *La Tragédie d'Hamlet*. Elle est co-auteurice de *L'Homme Qui* et de *Je suis un phénomène*, présentés au Théâtre des Bouffes du Nord.

Elle adapte en langue française la pièce *Le Costume* d'après Can Themba, et *Sizwe Bansi est mort* d'Athol Fugard, John Kani et Winston Ntshona. En 2003, elle fait une adaptation pour le théâtre en français et en anglais du *Grand Inquisiteur – The Grand Inquisitor* d'après *Les Frères Karamazov* de Dostoïevski. Elle est l'auteur de *Tierno Bokar* et en anglais de *Eleven and Twelve*, d'après Amadou Hampaté Ba en 2005 et en 2009.

Elle co-signe la mise en scène avec Peter Brook de *Fragments*, cinq pièces courtes de Beckett et crée, avec Franck Krawczyk et lui, *Une flûte enchantée* d'après Mozart et Schikaneder ; ainsi que *The Suit* d'après Can Themba, Mothobi Mutloatse et Barney Simon. On la retrouve également pour *The Valley of Astonishment*, *The Prisoner*, et *Why ?* dont elle assure le texte et la mise en scène avec Peter Brook. En 2021, elle fait, avec Peter Brook, une adaptation libre de *La Tempête* de Shakespeare – *Tempest Project* – qui est toujours en tournée.

FRANCK KRAWCZYK

Adaptation musicale et piano

Compositeur et pianiste né en 1969, il enseigne la musique de chambre au CNSMD de Lyon. Après une formation complète, Franck Krawczyk reçoit à vingt ans sa première commande du Festival d'automne à Paris (*Quasi una sonata, piano*, 1989). Il écrit de nombreuses pièces pour instruments solistes et ensembles de chambre jouées dans les festivals aussi bien en France qu'à l'étranger. Sa première œuvre pour orchestre, commande de Radio-France, (*Ruines*, 2000), reçoit le Prix Hervé Dugardin et de la SACEM. Il reçoit le Grand Prix Radio-Classique comme compositeur en 2001. Le New York Philharmonic lui commande une œuvre en hommage à Henri Dutilleux (*Après*, 2016). Son premier opéra, *Fosse*, commande de l'Opéra-Comique, est créé en 2020 dans le parking du Centre Pompidou. En novembre 2024, il présente le spectacle *Nous, le radeau / We, the lust* avec Emio Greco et Pieter C.Scholten .

En 2021, il conçoit la signature musicale du Pavillon de France de l'Exposition Universelle à Dubaï. Dans le cadre de la « *Mêlée des chœurs* », projet d'ampleur du Ministère de l'Éducation nationale, de la Maîtrise populaire de l'Opéra-Comique avec le soutien du Ministère de la Culture, il adapte les hymnes des vingt équipes participant à la coupe du monde de rugby en France en 2023 pour des chœurs amateurs, soit 7000 enfants du CM1 à la terminale. Compositeur invité du Festival

Dutilleux 2023, il travaille avec le Big Band de l'École de musique d'Avoine pour lequel il écrit une pièce, *BBHDX*, créée le 7 mai 2023.

Son souci constant d'ouvrir et de partager le répertoire dont il est construit, le conduit très vite à nourrir un dialogue avec d'autres arts.

L'art plastique, avec Christian Boltanski et Jean Kalman. Ils conçoivent une quinzaine d'œuvres en France et à l'étranger, dans des lieux d'art contemporain aussi bien que dans des maisons d'opéras : *O Mensch !* (Dijon, 2001 – Paris, 2003), *Tétralogie Pleins Jours* (Théâtre du Châtelet, 2004-2005), *Tant que nous sommes vivants* (Reggio Emilia, 2005 et 2012 – Varsovie, 2007), *Polvere* (Grand Palais/Monumenta 2010 - reprise à New York-Armory et Milan- Hangar Bicocca), *Pleine Nuit* (Opéra-Comique en travaux, 2016).

Le théâtre, avec Peter Brook et Marie-Hélène Estienne. Ils montent trois spectacles *Love is my sin* (2009), *Une Flûte enchantée* d'après Mozart (2010) puis *The Suit* (2012).

La danse, avec Emio Greco et Pieter C. Scholten. Ils s'emparent de la *Passion selon St-Matthieu* de J.S. Bach et en proposent différentes variations : *Purgatorio/In Visione* (2008), pour danseur, orchestre à cordes et solistes vents, *Passione in due* (2012 et 2013, tournée européenne) pour un danseur solo et piano, puis *Passione* (2017, Ballet National de Marseille et tournée européenne). Leur dernière collaboration, *Apparition* (2018) est une version des *Kindertotenlieder* de G. Mahler pour piano, chœur d'enfants et 7 danseurs (Marseille puis tournée européenne).

Avec la structure Plein Jour, il développe des projets associant musique et autres arts, menant des missions d'actions culturelles auprès des scolaires et des milieux associatifs. En partenariat avec le Théâtre des Bouffes du Nord, il initie la série « l'Opéra c'est vous » qui invite chacun à prendre la parole à travers une œuvre du répertoire lyrique. Cette appropriation aboutit à la présentation au Théâtre d'une création riche des imaginaires multiples. Ils présenteront en juin prochain la 6^e édition.

Parallèlement, et toujours pour partager les œuvres du répertoire avec le public le plus large, il crée en 2017 *È Così !* d'après *Così fan tutte* de Mozart, puis *L'affaire Clemenza* en 2021 d'après *La Clémence de Titus*. Affranchies des codes historiques et portées par de jeunes professionnels, ces adaptations rejouent au présent le questionnement des protagonistes, effaçant la distance entre la personne et le personnage.

PHILIPPE VIALATTE

Lumières

Philippe Vialatte a fait ses débuts au Théâtre des Bouffes du Nord en 1985 comme régisseur lumière pour le spectacle *Le Mahabharata* mis en scène par Peter Brook. Il a été l'assistant de Jean Kalman pour les spectacles *Wozza Albert* et *La Tempête* mis en scène par Peter Brook.

Depuis la création de *l'Homme qui* au Théâtre des Bouffes du Nord en 1993, il a créé les lumières de toutes les créations mises en scène par Peter Brook aux Bouffes du Nord : *Qui est là, Je suis un phénomène, Le Costume, The Tragedy of Hamlet, Far Away, La mort de Krishna, La Tragédie d'Hamlet, Ta Main dans la mienne, Tierno Bokar, Le Grand Inquisiteur, Sizwe Banzi est mort, Fragments, Warum, Warum, Love is my sin, Eleven and Twelve, Une Flûte enchantée, The Suit, The Valley of Astonishment, Battlefield* et *Tempest project*.

SYLVAIN LEVITTE

Interprète

Sylvain Levitte est un comédien et metteur en scène français né en 1988. Après des études de cirque puis de musique à la Maîtrise des Hauts de Seine, il fait ses études de théâtre au Studio d'Asnières puis entre au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris en 2009.

En tant que comédien, il joue notamment sous la direction de Peter Brook et Marie-Hélène Estienne (*Tempest Project*), Declan Donnellan (*Andromaque, Ubu Roi*), Jorge Lavelli (*Le Garçon du dernier rang*), Jacques Vincey (*La Nuit des Rois*), Macha Makeïeff (*Trissotion ou les femmes savantes, La fuite*), Luc Bondy (*Les fausses confidences, Tartuffe*), Patrick Simon (*Cérémonies*), Julie Brochen (*La petite Renarde rusée, Le cadavre vivant*) et de Sandy Ouvrier, Denis Podalydès, Xavier Maurel au CNSAD.

En 2013, il crée la compagnie Les choses ont leurs secrets et monte trois pièces de Shakespeare : *Le Roi Lear*, *La Nuit des Rois* et *Le conte d'hiver*. Interrogeant les genres et les oppressions, il travaille sur trois traductions différentes afin de découvrir ce que Shakespeare peut raconter de l'époque actuelle.

Sa prochaine création prévue en 2025, *Qu'on leur donne le chaos*, sera autour des poèmes de Kae Tempest.

Il intervient également régulièrement dans des écoles de théâtre et des universités. Son approche pédagogique est intimement liée à son travail de création. La conscience de l'espace et des partenaires sont le cœur de son travail au plateau et être en prise directe avec le moment présent.

À VOIR AUSSI

TEMPEST PROJECT

Un spectacle issu d'une recherche autour de *La Tempête* de William Shakespeare
Adaptation et mise en scène Peter Brook et Marie-Hélène Estienne
Du 14 au 29 mars 2025 (Du mardi au samedi à 21h, matinées les samedis à 16h)

À l'occasion du centenaire de la naissance de Peter Brook, le Théâtre des Bouffes du Nord reprogramme *Tempest Project*, dernier spectacle de Peter Brook conçu avec Marie-Hélène Estienne en 2021 – une création issue d'une recherche autour de *La Tempête* de Shakespeare.

« *La Tempête* est une énigme, c'est une fable où rien ne semble pouvoir être pris à la lettre et si on reste à la surface de la pièce sa qualité cachée nous échappe. Il y a un mot qui revient très souvent dans la pièce, c'est le mot « liberté » - Et comme toujours avec Shakespeare le mot n'est pas employé d'une manière évidente, il vient comme une suggestion, il résonne tout au long de la pièce comme un écho. »

Peter Brook et Marie-Hélène Estienne

4 QUESTIONS À YOSHI OIDA

Conception et mise en scène, Maxime Kurvers
Écriture et dramaturgie et jeu Maxime Kurvers et Yoshi Oida
Représentation dimanche 23 mars à 16h

Maxime Kurvers met en scène un dialogue performé avec l'acteur et théoricien japonais Yoshi Oida, interrogeant, au fil d'une dérive à travers sa mémoire, le rôle et la fonction sociale des interprètes mais aussi, plus largement, la portée éthique et métaphysique du théâtre. Réduite à sa seule dramaturgie et à la mise à disposition de quelques accessoires, la mise en scène concentre l'attention sur son dialogue avec l'acteur et théoricien japonais, reprenant les codes du « bord de scène », ici redonné sous une forme performative. L'entretien, mené de la façon la plus spontanée possible, est structuré autour de quatre interrogations et tente de rendre hommage à la manière si singulière qu'a Yoshi Oida de penser le théâtre, par-delà sa dimension sensible, comme une manière de se situer et de cheminer dans le monde, d'apprendre à y vivre, donc à y mourir.

Florian Gaité, pour le Festival d'Automne 2022

LES PROCHAINS RENDEZ-VOUS AU THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

LES MESSAGÈRES

D'après *Antigone* de Sophocle

Mise en scène Jean Bellorini

Du 4 au 13 avril 2025

LETTRES NON-ÉCRITES

Conception et écriture David Geselson

Avec Sharif Andoura, Charlotte Corman, Servane Ducorps,

Juliette Navis, Elios Noël, Alma Palacios

Du 15 au 17 mai 2025

LES PRODUCTIONS DU THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD EN TOURNÉE

LE PROCÈS DE JEANNE

Conception Judith Chemla et Yves Beaunesne

Mise en scène Yves Beaunesne

- les 19 et 20 mars 2025 au Théâtre de Caen
- le 25 mars 2025 au Centre d'Art et de Culture, Meudon
- le 27 mai 2025 au Théâtre Impérial de Compiègne

TRAVIATA

D'après *La Traviata* de Giuseppe Verdi

Conception Benjamin Lazar, Florent Hubert et Judith Chemla

Mise en scène Benjamin Lazar

- les 28 et 29 avril 2025 au Teatro Cucinelli, Solomeo
- le 17 mai 2025 au Festival Floréal musical, La Rotonde
- le 20 mai 2025 au Manège, Espace Saint-Germain
- le 23 mai à la Biennale Là Haut - Le Moulin à Café

STABAT MATER

D'après Domenico Scarlatti

Création collective La Phenomena et La Tempête

Mise en scène Maëlle Dequiedt

- le 29 mars au Palais des Beaux-Arts de Charleroi
- le 1^{er} avril 2025 au Théâtre de Caen
- le 10 avril 2025 à La Cité Bleue, Genève